

المحفظة / Almahfadha / The wallet

Credits

Lyrics, Oud: Layle

Rap: Amaani

Guitar: Salma

Percussion: Yasmine

Audio Mixing: Salar Ansari

Videography: Deja Vu Productions

Video Editing: Jacob Ermete

Special thanks to

The Arab American National Museum

YallaPunk

National Performance Network

Bedrock Studios + Eric Rennaker

نسيت المحفظة في البيت نسيتها شنطتي في البيت وخليت، خليت البيت وسيبته، سبيت ابوه البيت	نسيت المحفظة في البيت نسيتها شنطتي في البيت وخليت، خليت البيت وسيبته، سبيت ابوه البيت	I forgot my wallet at home, I forgot my wallet at home I forgot my bag at home, I forgot my wallet at home I left, I left the house and left it, left this damned house
نسيتها شقادي في البيت نسيتها لثمتي في البيت نسيتها شيدري في البيت وسيبته، سبيت ابوه البيت	نسيتها دفاتري في البيت نسيتو برقي في البيت نسيتها عبايتي في البيت وخليت، خليت البيت	I forgot my journals at home, forgot my shit at home I forgot my burqa at home, I forgot my face cover at home I forgot my abaya at home, I forgot my shaydar (old adani one piece abaya) at home I left, I left the house and left it, left this damned the house
نسيت السمعة نسيت السمعة وخليت	نسيت الهدرة نسيت الهدرة ونسيت ونسيت ونسيت	I forgot the talking, I forgot reputation I forgot the talking, I forgot reputation And I forgot and I forgot and I forgot and left
ومالاقيتش لك مكان كمان في البيت ولا انتصار ولا اشواق في البيت وفي قصص كمان كثير في البيت البيت البيت البيت البيت البيت	ومالاقيتش لك مكان كمان في البيت ولا انتصار ولا اشواق في البيت وفي قصص كمان كثير في البيت البيت البيت البيت البيت البيت	I couldn't find a place for you at home, nor Intissar, nor Ashwaq at home (Intissar & Ashwaq are common women names in yemen and also mean victory and longing) There are many many stories at home, at home, at home, at home, at home, at home
وايش دراك، ايش دراك بالبيت واصلا ايش البيت، خليك منه البيت	وايش دراك، ايش دراك بالبيت واصلا ايش البيت، خليك منه البيت	What do you know? What do you know about a home? What do you know? What do you know about a home?
نسيت السمعة	نسيت الهدرة	I forgot the talking, I forgot reputation

نسيت السمعة
وخليت

نسيت الهدرة
ونسيت ونسيت ونسيت

I forgot the talking, I, forgot reputation
And I forgot and I forgot and I forgot and left

Oud solo

Oud Solo

نسيت المحفظة في البيت
نسيت المحفظة في البيت
وسبيته، سبيت ابوه البيت

نسيت المحفظة في البيت
نسيت المحفظة في البيت
وخليت، خليت البيت

I forgot my wallet at home, I forgot my wallet at home
I left, I left the house and left it, left this house

مافيش فرسك ولا عاط ولا تمبل ولا دوم
ولا بليلة ولا ديمن

There's no peaches nor 3at (tropical fruit in Yemen), not
tombol (a chewable tobacco mix sold in the streets in
Aden), nor doam (type of berry sold as street fruit in
Aden), nor baleelah (street snack sold in San'aa), nor
dayman (type of street fruit sold in Aden)

مافيش فرسك ولا عاط ولا تمبل ولا دوم
ولا بليلة ولا ديمن

There's no peaches nor 3at, nor tombol, nor doam
No baleelah, and no dayman

مافيش فرسك ولا عاط ولا تمبل ولا دوم
ولا بليلة ولا ديمن

There's no peaches nor 3at, nor tombol, nor doam
No baleelah, and no dayman

مافيش فرسك ولا عاط ولا تمبل ولا دوم
ولا بليلة ولا ديمن

There's no peaches nor 3at, nor tombol, nor doam
No baleelah, and no dayman

ولا بليلة ولا ديمن
ولا بليلة ولا ديمن
ولا بليلة ولا ديمن
ولا بليلة ولا ديمن, بأي مكان
بأي مكان، بأي مكان

No baleelah, and no dayman
No baleelah, and no dayman

No baleelah, and no dayman
No baleelah, and no dayman, anywhere
Anywhere, anywhere

نسيت المحفظة في البيت، نسيت المحفظة في البيت
(اماني راب - نسيت نسيت المحفظة ، نسيت العباية)
في البيت

I forgot my wallet at home, forgot my wallet at home
(Amaani raps - forgot the wallet, forgot my abaya)
At home

Rap

All the shit that I've been through got me going
solo
riding on my own wave
Vibing in my own space
Fighting for my own peace

Yo

So i left my home
I left my mom
I got no pride
I got nothing to lose

I got nothing to hide
Ayy
If you wanna come see me
Come see me tonight

بس نسيت المحفظه بالبيت
ونسيت العباية ومافيش بيت

نسيت المحفظه بالبيت
معلش ع التأخير
نسيت المحفظه بالبيت
فك لي باطير

Outro

نعم امي تقولك نعم
جيبني معك قليل بطاط وطمام
وسلميلي على انتصار واشواق
وتحياتي واشواقي
معك

اندكنا

But I forgot my wallet at home
And I forgot my Abaya, and also there's no home

(Layle Sings) I forgot my wallet at home
(Amaani Reponds) Sorry for being late
(Layle Sings) I forgot my wallet at home
(Amaani Responds) Let go and I'll fly

(Amaani's Outro)
My mom told me to tell you bring a little tomatoes and
potatoes with you
And say hi to Intisar and Ashwaq
And I send my greetings and longings
You have with you

INDKNA